JTS®

MONACOR® INTERNATIONAL

Vertrieb von JTS-Produkten – Distribution of JTS products

Bedienungsanleitung
Instruction Manual
Mode d'emploi
Manual de instrucciones

PT-920BG/5

UHF-Taschensender
UHF Pocket Transmitter
Emetteur de poche UHF
Emisor de petaca UHF

DEUTSCH

Bevor Sie einschalten …

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von JTS. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

ENGLISH

Before switching on …

We wish you much pleasure with your new JTS unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 7.

FRANÇAIS

Avant toute installation …

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil JTS. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 10.

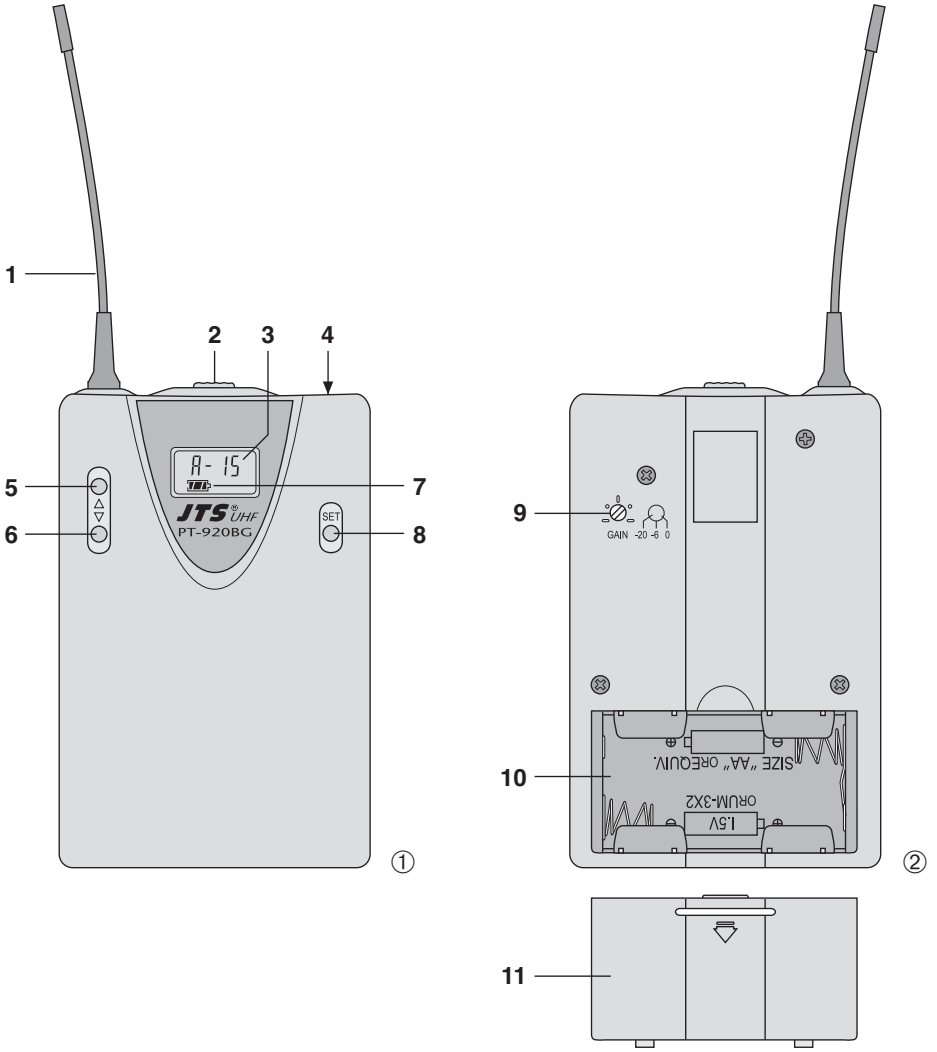
ESPAÑOL

Antes de cualquier instalación ...

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato de JTS. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

La versión española comienza en la página 14.

JTS®


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
A- 15
JTS UHF
PT-920BG
SET
GAIN -20 -6 0
SIZE "AA" OREQUIV.
ORUM-3X2
1.5V
①
②

Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1 Sendeantenne

2 Ein-/Ausschalter

3 Anzeige der Sendegruppe und des Übertragungskanals (siehe auch Tabelle Abb. 3 auf Seite 5)

4 Mikrofonanschluss (4-polige Mini-XLR-Buchse)

5 Taste △ zur Aufwärtssuche für Sendegruppe/Kanal (im Gruppen-/Kanaleinstellmodus) und zum Aktivieren der Sperrfunktion (im Sperreinstellmodus)

6 Taste ▽ zur Abwärtssuche für Sendegruppe/Kanal (im Gruppen-/Kanaleinstellmodus) und zum Deaktivieren der Sperrfunktion (im Sperreinstellmodus)

7 Anzeige des Batteriestatus

8 Taste SET

bei nicht gesperrtem Gerät:
zum Aufrufen und Verlassen der Einstellmodi für Sendegruppe/Kanal, Sperrfunktion
→ Kap. 5.1 und 5.2.1

bei gesperrtem Gerät:
zum Aufrufen und Verlassen des Einstellmodus für die Sperrfunktion → Kap. 5.2.2

9 Gain-Regler; zum Anpassen der Eingangsempfindlichkeit den Regler mit dem beiliegenden Einstellschlüssel drehen

10 Batteriefach für zwei 1,5-V-Batterien der Größe Mignon (R6, AA)

11 Batteriefachdeckel

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit CE gekennzeichnet.

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.

Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

Werfen Sie verbrauchte Batterien bzw. defekte Akkus nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Einzelhändler).

3 Einsatzmöglichkeiten

Dieser Multifrequenz-Taschensender bildet mit dem Multifrequenz-Empfänger US-903DCPRO/5 von JTS ein drahtloses Audio-Übertragungssystem. Der Sender arbeitet mit vier Sendegruppen (A – D), denen jeweils 16 Übertragungskanäle zugeordnet sind. Insgesamt stehen also 64 werkseitig eingestellte Übertragungskanäle zur Verfügung. Diese Kanäle im UHF-Bereich von 518 – 542 MHz können frei ausgewählt werden.

Der Taschensender wird mit dem Lavaliermikrofon CM-501 geliefert. Anstelle des CM-501 können auch aus dem Programm von JTS z. B. die Kopfbügelmikrofone CM-204…, CM-801F und CM-804IF oder die Instrumentenmikrofone CX-508W und CX-516W verwendet werden.

3.1 Konformität und Zulassung des Senders

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass sich das Gerät PT-920BG/5 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann im Internet über die Homepage von JTS (www.jts-germany.de) abgerufen werden.

Dieses Gerät darf in folgenden Ländern betrieben werden:
DE

Das Gerät PT-920BG/5 muss im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland eine **Frequenzzuteilung** (kostenpflichtig) erhalten. Die Formulare und Hinweise zur Anmeldung finden Sie im Internet auf der Seite der Bundesnetzagentur (www.bundesnetzagentur.de).

In anderen Ländern muss eine entsprechende Genehmigung beantragt werden. Informieren Sie sich bitte vor der Inbetriebnahme des Geräts außerhalb Deutschlands bei der MONACOR-Niederlassung oder der entsprechenden Behörde des Landes. Links zu den nationalen Behörden finden Sie über die folgende Internetadresse:

www.cept.org
→ ECC
→ Topics
→ Short Range Devices (SRD) and other R&TTE sub-classes
→ EFIS and National Frequency Tables

4 Stromversorgung

- Setzen Sie nur Batterien des gleichen Typs ein und tauschen Sie die Batterien immer komplett aus.
- Nehmen Sie bei längerem Nichtgebrauch (z. B. länger als eine Woche) die Batterien heraus. So bleibt das Gerät bei einem eventuellen Auslaufen der Batterien unbeschädigt.

1) Den Klettverschluss öffnen und den Sender aus der Gürteltasche nehmen.
2) Den Batteriefachdeckel (11) abnehmen. Das Batteriefach (10) ist dann zugänglich.
3) Zwei 1,5-V-Batterien der Größe Mignon (R6, AA), mit den Plus- und Minusanschlüssen wie im Batteriefach aufgedruckt, einsetzen.
4) Den Deckel wieder aufsetzen.

5 Inbetriebnahme

1) Das beiliegende Lavaliermikrofon CM-501 an die Mini-XLR-Buchse INPUT (4) anschließen und es mit der Klemme an der Kleidung befestigen (z. B. an der Krawatte oder am Revers).

   Es kann aber auch ein anderes passendes JTS-Mikrofon mit 4-poligem Mini-XLR-Stecker verwendet werden (siehe Kapitel 3).
2) Den Taschensender noch ausgeschaltet lassen. Zuerst den Empfänger auf einen störungsfreien Übertragungskanal einstellen, siehe Bedienungsanleitung des Empfängers.
3) Danach den Sender einschalten: Den Ein-/Ausschalter (2) in die Position ON schieben. Im Display erscheint die eingestellte Sendegruppe mit entsprechendem Übertragungskanal (3) und ein Batteriesymbol (7), das den aktuellen Ladezustand der Batterien in mehreren Stufen anzeigt:

   voll → → → erschöpft
4) Den Sender auf die gleiche Sendegruppe und den gleichen Übertragungskanal wie am Empfänger einstellen → Kapitel 5.1.
5) In das angeschlossene Mikrofon sprechen oder singen. Durch Verändern der Empfindlichkeit über den Trimmregler GAIN (9) auf der Rückseite des Bedienteils (Abb. 2) lässt sich der Lautstärkepegel korrigieren. Dazu den beiliegenden Einstellschlüssel verwenden. Den Sender nach der Anzeige AF im Display des Empfängers auf optimalen Pegel einstellen. Bei zu hohem Pegel verzerrt der Sender, dann den Regler zurückdrehen (ggf. auch ganz nach links). Bei zu geringem Pegel ergibt sich ein schlechter Rauschabstand, den Regler dann entsprechend aufdrehen.
6) Der Sender kann gesperrt werden, um ein versehentliches Verändern des Übertragungskanals oder um ein Ausschalten zu verhindern → Kap. 5.2.
7) Nach dem Durchführen aller Einstellungen den Sender wieder in die Gürteltasche stecken und mit dem Klettverschluss gegen Herausrutschen sichern.
8) Den Sender mit der Klettgürtellasche an der Kleidung befestigen, z. B. am Gürtel.
9) Zum Ausschalten des Senders nach dem Betrieb den Ein-/Ausschalter (2) auf OFF stellen. Das Display zeigt kurz OFF und erlischt dann ganz.

5.1 Einstellen der Sendegruppe und des Übertragungskanals

1) Die Taste SET (8) 2 s gedrückt halten, bis das Display kurz SEtuP anzeigt. Anschließend blinkt die Gruppenanzeige A, b, C oder d.

   Hinweis: Um den Einstellmodus ohne eine Einstellung zu verlassen, die Taste SET so oft drücken, bis im Display CAnCEL erscheint. Das Gerät schaltet danach auf normalen Betrieb zurück.
2) Mit den Pfeiltasten die Sendegruppe einstellen: mit der Taste ▽ (6) werden die Gruppen absteigend durchlaufen, mit der Taste △ (5) aufsteigend. Die zugehörigen Kanäle und Sendefrequenzen sind in der Tabelle Abb. 3 angegeben.

   Hinweis: Bei gleichzeitiger Verwendung anderer Funksysteme sollten die Funkfrequenzen der einzelnen Systeme sorgfältig aufeinander abgestimmt werden, um Störungen zu vermeiden.
3) Durch erneutes Drücken der Taste SET den Kanaleinstellmodus aufrufen. Im Display blinkt die Kanalanzeige 1 – 16.
4) Mit den Pfeiltasten den Übertragungskanal einstellen: mit der Taste ▽ werden die Kanäle absteigend durchlaufen, mit der Taste △ aufsteigend.
5) Die Einstellung durch Drücken der Taste SET speichern. Im Display erscheint kurz StorE, der Einstellmodus wird verlassen und das Gerät wechselt auf den Normalbetrieb.

Gruppe / Kanal	A	B	C	D
1	522,250	518,750	519,125	518,625
2	523,500	519,375	519,750	519,125
3	524,500	521,125	520,625	519,875
4	525,125	522,000	521,750	521,625
5	526,250	523,250	522,500	523,875
6	527,125	524,250	524,125	525,125
7	528,500	524,875	524,875	525,875
8	531,500	526,000	526,250	527,125
9	532,250	526,875	527,000	528,875
10	533,875	528,250	528,875	529,375
11	535,000	531,250	532,500	530,875
12	536,500	532,000	533,875	531,375
13	537,000	533,625	534,625	532,125
14	538,750	534,750	535,750	534,250
15	539,750	536,250	536,375	535,625
16	541,250	541,750	541,750	541,625

Abb. 3 Sendefrequenzen in MHz der Gruppen und Kanäle

5.2 Gerät sperren/entsperren

Bei gesperrtem Gerät ist es nicht möglich,

a das Gerät auszuschalten; wird bei gesperrtem Gerät der Ein-/Ausschalter (2) auf OFF gestellt, zeigt das Display Loc On.

b den Einstellmodus für die Sendegruppe und den Übertragungskanal aufzurufen.

5.2.1 Sperrfunktion aktivieren

1) Die Taste SET (8) 2 s gedrückt halten, bis das Display kurz SEtuP anzeigt. Danach die Taste SET noch zweimal kurz drücken, sodass im Display Loc OFF blinkt (Sperrung deaktiviert).
2) Die Taste △ (5) drücken: Im Display blinkt Loc On.
3) Die Einstellung durch Drücken der Taste SET speichern. Im Display erscheint kurz StorE, der Einstellmodus wird verlassen und das Gerät wechselt auf den Normalbetrieb.

5.2.2 Sperrfunktion deaktivieren

1) Der Ein-/Ausschalter (2) muss auf ON stehen.
2) Die Taste SET (8) 3 s gedrückt halten, bis Loc On im Display blinkt.
3) Die Taste ▽ (6) drücken: Im Display blinkt Loc OFF.
4) Die Einstellung durch Drücken der Taste SET speichern. Im Display erscheint kurz StorE, der Einstellmodus wird verlassen und das Gerät wechselt auf den Normalbetrieb.

6 Technische Daten

Taschensender

Gerätetyp:	PLL-Multifrequenz-Taschensender mit Pilotton
Funkfrequenzbereich:	518 – 542 MHz, aufgeteilt in 64 Kanäle (→ Tabelle Abb. 3)
Audiofrequenzbereich:	40 – 18 000 Hz
Frequenzstabilität:	±0,005 %
Sendeleistung:	10 mW (EIRP)
Einsatztemperatur:	0 – 40 °C
Stromversorgung:	zwei 1,5-V-Batterien der Größe Mignon (R6, AA)
Maße:	70 × 190 × 30 mm
Gewicht:	130 g
Mikrofonanschluss:	4-polige Mini-XLR-Buchse

1 = Masse
2 = Betriebsspannung 5 V für das Mikrofon
3 = Signaleingang
4 = Impedanzkorrektur

Lavaliermikrofon CM-501

Mikrofontyp:	Elektretmikrofon
Richtcharakteristik:	Niere
Frequenzbereich:	100 – 15 000 Hz
Impedanz:	2,2 kΩ
Empfindlichkeit:	3,2 mV/Pa bei 1 kHz
Maximaler Schalldruck:	130 dB
Stromversorgung:	über den Taschensender
Anschluss:	4-poliger Mini-XLR-Stecker
Gewicht:	20 g

Änderungen vorbehalten.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

1 Operating Elements and Connections

1 Transmitting antenna

2 Power switch

3 Indication of the transmission group and the transmission channel (also see table fig. 3 on page 8)

4 Microphone connection (4-pole mini XLR jack)

5 Key △ for scanning the transmission group/channel in ascending order (in the group adjusting mode/channel adjusting mode) and for activating the locking function (in the lock adjusting mode)

6 Key ▽ for scanning the transmission group/channel in descending order (in the group adjusting mode/channel adjusting mode) and for deactivating the locking function (in the lock adjusting mode)

7 Indication of the battery status

8 Key SET

with the unit not locked:
to recall and to exit the adjusting modes for the transmission group/channel, locking function
→ chapters 5.1 and 5.2.1

with the unit locked:
to recall and to exit the adjusting mode for the locking function → chapter 5.2.2

9 Gain control; for matching the input sensitivity turn the control with the adjusting key supplied

10 Battery compartment for two 1.5 V batteries of size AA (R6)

11 Cover of the battery compartment

2 Important Notes

The unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated or not repaired in an expert way.

If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

Dead batteries or defective rechargeable batteries do not belong in the household rubbish; always take them to a special waste disposal (e. g. collecting container at your retailer).

3 Applications

Together with the multifrequency receiver US-903DC-PRO/5 from JTS this multifrequency pocket transmitter makes up a wireless audio transmission system. The transmitter operates with four transmission groups (A – D) to which 16 transmission channels are assigned respectively, i. e. altogether 64 factory-set transmission channels are available. These channels in the UHF range of 518 – 542 MHz can be selected as desired.

The pocket transmitter is supplied with the Lavalier microphone CM-501. Instead of the CM-501 it is also possible to use e. g. the headband microphones CM-204..., CM-801F and CM-804IF or the instrument microphones CX-508W and CX-516W from the JTS product range.

3.1 Conformity and approval of the transmitter

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the unit PT-920BG/5 is in accordance with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 1999/5/EC. The declaration of conformity can be found in the Internet via the JTS home page (www.jts-germany.de).

This unit may be operated in the following countries:
DE

In the Federal Republic of Germany, the pocket transmitter requires a **frequency assignment** (for which a fee is charged).

In other countries, it is necessary to apply for a corresponding approval. Prior to operating the pocket transmitter outside Germany, please contact the MONACOR subsidiary or the corresponding authorities of the respective country. Links to the national authorities can be found via the following Internet address:

www.cept.org
→ ECC
→ Topics
→ Short Range Devices (SRD) and other R&TTE sub-classes
→ EFIS and National Frequency Tables

4 Power Supply

- Only insert batteries of the same type and always replace all batteries.
- If the unit is not used for a longer period (e. g. more than a week), remove the batteries. Thus, the unit will not be damaged in case of battery leakage.

1) Open the Velcro fastener and take the transmitter out of the belt bag.
2) Remove the cover (11) of the battery compartment. Then the battery compartment (10) will be accessible.
3) Insert two 1.5 V batteries of size AA (R6) with the positive and negative connections as indicated in the compartment.
4) Replace the cover.

5 Setting the Transmitter into Operation

1) Connect the Lavalier microphone CM-501 supplied to the mini XLR jack INPUT (4) and fasten it to your clothes (e. g. tie or lapel) by means of the clip.
   It is also possible to use another matching JTS microphone with 4-pole mini XLR plug (see chapter 3).
2) Before switching on the pocket transmitter, set the receiver to an interference-free transmission channel, see instruction manual of the receiver.
3) Then switch on the transmitter: Slide the power switch (2) to position ON. The display will indicate the transmission group adjusted with the corresponding transmission channel (3) and a battery symbol (7) showing the current charging status of the batteries in several steps:

fully charged — exhausted

4) Set the transmitter to the same transmission group and the same transmission channel adjusted on the receiver → chapter 5.1.
5) Speak/sing into the microphone connected. The volume level can be readjusted by changing the sensitivity via the trimming control GAIN (9) on the rear side of the control part (fig. 2). For this purpose, use the adjusting key supplied. Adjust the transmitter to the optimum level according to the indication AF on the display of the receiver. If the level is too high, the transmitter will distort; in this case, turn back the control (if necessary, turn it to the left stop). If the level is too low, a poor signal-noise ratio will result; in this case advance the control correspondingly.
6) The transmitter can be locked to prevent accidental change of the transmission channel or switching off → chapter 5.2.
7) After all adjustments have been made, put the transmitter back into the belt bag and secure it against slipping out by means of the Velcro fastener.
8) Fasten the transmitter with the Velcro belt strap to your clothes, e. g. belt.
9) To switch off the transmitter after operation, set the power switch (2) to OFF. The display will shortly show OFF before it will be extinguished completely.

5.1 Adjusting the transmission group and the transmission channel

1) Keep the key SET (8) pressed for 2 s until the display shortly shows SEtuP. Then the group indication A, b, C or d flashes.
   Note: To exit the adjusting mode without making an adjustment, press the key SET so many times until the display shows CAnCEL.Then the unit will return to normal operation.
2) Use the cursor keys to adjust the transmission group: With the key ▽ (6) the groups will be scanned in descending order, with the key △ (5) in ascending order. The corresponding channels and transmission frequencies can be found in the table fig. 3.
   Note: If other wireless transmission systems are operated at the same time, the radio frequencies of the individual systems should be carefully matched to each other to prevent interference.
3) Press the key SET again to call the channel adjusting mode. On the display, the channel indication 1 – 16 will start flashing.

Group / Channel	A	B	C	D
1	522.250	518.750	519.125	518.625
2	523.500	519.375	519.750	519.125
3	524.500	521.125	520.625	519.875
4	525.125	522.000	521.750	521.625
5	526.250	523.250	522.500	523.875
6	527.125	524.250	524.125	525.125
7	528.500	524.875	524.875	525.875
8	531.500	526.000	526.250	527.125
9	532.250	526.875	527.000	528.875
10	533.875	528.250	528.875	529.375
11	535.000	531.250	532.500	530.875
12	536.500	532.000	533.875	531.375
13	537.000	533.625	534.625	532.125
14	538.750	534.750	535.750	534.250
15	539.750	536.250	536.375	535.625
16	541.250	541.750	541.750	541.625

Fig. 3 Transmission frequencies in MHz of the groups and channels

4) Use the cursor keys to adjust the transmission channel: With the key ▽, the channels will be scanned in descending order; with the key △, they will be scanned in ascending order.

5) To memorize the adjustment, press the key SET. The display will shortly show StorE, the adjusting mode will be exited, and the unit will go to normal operation.

5.2 Locking/Unlocking the unit

With the unit locked, it is not possible

a to switch off the unit; if the power switch (2) is set to OFF with the unit locked, the display will show LocOn.

b to recall the adjusting mode for the transmission group and the transmission channel.

5.2.1 Activating the locking function

1) Keep the key SET (8) pressed for 2 s until the display shortly indicates SEtuP. Then shortly press the key SET twice again so that LocOFF flashes on the display (locking deactivated).

2) Press the key △ (5): LocOn flashes on the display.

3) To memorize the adjustment, press the key SET. The display will shortly indicate StorE, the adjusting mode will be exited, and the unit will go to normal operation.

5.2.2 Deactivating the locking function

1) The power switch (2) must be set to ON.

2) Keep the key SET (8) pressed for 3 s until LocOn flashes on the display.

3) Press the key ▽ (6): LocOFF starts flashing on the display.

4) To memorize the adjustment, press the key SET. The display will shortly indicate StorE, the adjusting mode will be exited, and the unit will go to normal operation.

6 Specifications

Pocket transmitter

Type of unit:	PLL multifrequency pocket transmitter with pilot tone
Radio frequency range:	518 – 542 MHz, divided into 64 channels (→ table fig. 3)
Audio frequency range:	40 – 18 000 Hz
Frequency stability:	±0.005 %
Transmitting power:	10 mW (EIRP)
Ambient temperature:	0 – 40 °C
Power supply:	two 1.5 V batteries of size AA (R6)
Dimensions:	70 × 190 × 30 mm
Weight:	130 g
Microphone connection:	4-pole mini XLR jack

1 = ground
2 = 5 V operating voltage for the microphone
3 = signal input
4 = impedance matching

Lavalier microphone CM-501

Microphone type:	electret microphone
Directivity:	cardioid
Frequency range:	100 – 15 000 Hz
Impedance:	2.2 kΩ
Sensitivity:	3.2 mV/Pa at 1 kHz
Max. SPL:	130 dB
Power supply:	via the pocket transmitter
Connection:	4-pole mini XLR plug
Weight:	20 g

Subject to technical modification.

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

Vous trouverez sur la page 3, dépliable, les éléments et branchements décrits.

1 Eléments et branchements

1 Antenne émettrice

2 Interrupteur Marche/Arrêt

3 Affichage du groupe d'émission et du canal de transmission (voir tableau schéma 3, page 12)

4 Connexion micro (prise mini XLR 4 pôles)

5 Touche △ pour rechercher vers l'avant le groupe d'émission / canal (en mode réglage groupes / canal) et pour activer la fonction verrouillage (en mode réglage verrouillage)

6 Touche ▽ pour rechercher vers l'arrière le groupe d'émission/canal (en mode réglage groupes/ canal) et pour désactiver la fonction verrouillage (en mode réglage verrouillage)

7 LED d'état de la batterie

8 Touche SET :

appareil non verrouillé : pour appeler et quitter les modes de réglages pour le groupe d'émission/ canal et la fonction verrouillage
voir chapitre 5.1 et 5.2.1

appareil verrouillé : pour appeler et quitter le mode de réglage pour la fonction verrouillage
voir chapitre 5.2.2

9 Potentiomètre de réglage du gain : pour adapter la sensibilité d'entrée, tournez le réglage avec la clé livrée

10 Compartiment batterie pour deux batteries 1,5 V de type R6

11 Couvercle du compartiment batterie

2 Conseils d'utilisation importants

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produit chimique ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou réparé par un technicien habilité ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque l'appareil est définitivement retiré du marché, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

Ne jetez pas les batteries usagées ou les accus défectueux dans la poubelle domestique, ne les déposez que dans une poubelle adaptée (p. ex. dans un container de récupération chez votre revendeur).

3 Possibilités d'utilisation

Cet émetteur de poche multifréquences constitue avec le récepteur multifréquences US-903DCPRO/5 de JTS un système de transmission audio sans fil. L'émetteur fonctionne avec quatre groupes d'émission (A à D), à qui respectivement 16 canaux de transmission sont attribués. En tout, 64 canaux de transmissions réglés en usine sont disponibles. Ces canaux peuvent peut être sélectionnés librement dans la plage UHF 518 – 542 MHz.

L'émetteur de poche est livré avec le microphone cravate CM-501. Dans la gamme JTS on peut utiliser également à la place du CM-501 les microphones serre-tête CM-204..., CM-801F et CM-804IF ou les microphones instruments CX-508W et CX-516W.

3.1 Conformité et autorisation de l'émetteur

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que l'appareil PT-920BG/5 se trouve en conformité avec les exigences fondamentales et les réglementations inhérentes à la directive 1999/5/CEE. La déclaration de conformité peut être téléchargée sur la page d'accueil du site internet de JTS (www.jts-germany.de).

Cet appareil peut être utilisé dans les pays suivants :
DE

En Allemagne, l'émetteur de poche doit recevoir une **attribution de fréquence** (payante). Dans les autres pays, une autorisation correspondante doit être éventuellement demandée. Avant la mise en service de l'appareil en dehors de l'Allemagne, renseignez-vous auprès de la succursale MONACOR ou des autorités nationales du pays correspondant. Vous trouverez les liens permettant d'accéder aux agences nationales compétentes à l'adresse suivante :

www.cept.org
→ ECC
→ Topics
→ Short Range Devices (SRD) and other R&TTE sub-classes
→ EFIS and National Frequency Tables

4 Alimentation

- N'utilisez que des batteries de même type, et remplacez toujours la totalité des batteries.
- En cas de non utilisation prolongée (par exemple supérieure à une semaine), veillez à retirer les batteries. Ainsi l'appareil est protégé si les batteries venaient à couler.

1) Ouvrez la fermeture par velcro et retirez l'émetteur de la sacoche.
2) Retirez le couvercle du compartiment batterie (11), le compartiment (10) est alors accessible.
3) Placez deux batteries 1,5 V de type R6 dans le compartiment batterie en veillant à respecter les branchements plus et moins comme mentionné dans le compartiment.
4) Replacez le couvercle.

5 Fonctionnement

1) Reliez le microphone cravate livré CM-501 à la mini prise XLR INPUT (4) et fixez la pince vers le vêtement (revers de veste ou cravate).

   A la place du microphone cravate, on peut utiliser un microphone JTS avec fiche mini XLR 4 pôles mâle (voir chapitre 3).
2) Laissez l'émetteur de poche éteint. Réglez tout d'abord le récepteur sur un canal de transmission sans interférences, voir notice du récepteur.
3) Allumez ensuite l'émetteur : poussez l'interrupteur Marche/Arrêt (2) sur ON. Sur l'affichage, le groupe d'émission réglé avec le canal de transmission correspondant (3) et un symbole de batterie (7) sont affichés : ce symbole de batterie indique l'état actuel de charge des batteries en plusieurs paliers :

   plein vide
4) Réglez l'émetteur sur le même groupe d'émission et le même canal de transmission que sur le récepteur (voir chapitre 5.1).
5) Parlez ou chantez dans le micro relié. En modifiant la sensibilité via le réglage GAIN (9) sur la face arrière de l'élément de commande (schéma 2), vous pouvez corriger le niveau de volume. Utilisez la clé de réglage livrée pour tourner le réglage. Réglez l'émetteur sur le niveau optimal en fonction des indications de la LED AF sur l'affichage du récepteur. Si le niveau est trop élevé, l'émetteur est distordu, tournez alors le réglage en arrière (le cas échéant entièrement à gauche). Si le niveau est trop faible, le rapport signal/bruit est mauvais, tournez alors le réglage dans l'autre sens en conséquence.
6) L'émetteur peut être verrouillé contre toute modification accidentelle du canal de transmission ou toute extinction. Voir chapitre 5.2.
7) Une fois tous les réglages effectués, replacez l'émetteur dans la sacoche et remettez le velcro en place pour éviter qu'il ne tombe de la sacoche.
8) Fixez l'émetteur avec la languette en velcro sur votre vêtement, par exemple sur la ceinture.
9) Après le fonctionnement, poussez l'interrupteur (2) sur OFF pour éteindre l'émetteur. L'affichage indique brièvement OFF puis s'éteint complètement.

5.1 Réglage du groupe d'émission et du canal de transmission

1) Maintenez la touche SET (8) enfoncée pendant 2 secondes jusqu'à ce que sur l'affichage SEtuP apparaisse brièvement. Ensuite l'affichage du groupe A, b, C ou d clignote.

   Conseil : pour quitter le mode réglage sans effectuer de réglage, enfoncez la touche SET jusqu'à ce que sur l'affichage CAnCEL apparaisse. L'appareil revient au mode de fonctionnement normal.
2) Avec les touches flèche, réglez le groupe d'émission : avec la touche ▽ (6), les groupes défilent en ordre décroissant, avec la touche △ (5) en ordre croissant. Les canaux et les fréquences d'émission correspondants sont indiqués sur le tableau schéma 3, page 12.

   Conseil : dans le cadre d'une utilisation simultanée d'autres systèmes sans fil, les fréquences d'émission de chaque système devraient être déterminées avec application les unes par rapport aux autres pour éviter les interférences.

Groupe / Canal	A	B	C	D
1	522,250	518,750	519,125	518,625
2	523,500	519,375	519,750	519,125
3	524,500	521,125	520,625	519,875
4	525,125	522,000	521,750	521,625
5	526,250	523,250	522,500	523,875
6	527,125	524,250	524,125	525,125
7	528,500	524,875	524,875	525,875
8	531,500	526,000	526,250	527,125
9	532,250	526,875	527,000	528,875
10	533,875	528,250	528,875	529,375
11	535,000	531,250	532,500	530,875
12	536,500	532,000	533,875	531,375
13	537,000	533,625	534,625	532,125
14	538,750	534,750	535,750	534,250
15	539,750	536,250	536,375	535,625
16	541,250	541,750	541,750	541,625

Schéma 3 Fréquences d'émission en MHz des groupes et canaux

3) Par une nouvelle pression sur la touche SET, appelez le mode de réglage de canal. Sur l'affichage l'indication de canal 1 à 16 clignote.
4) Avec les touches flèche, réglez le canal de transmission : avec la touche ▽, les canaux défilent en ordre décroissant, avec la touche △ en ordre croissant.
5) Mémorisez le réglage en appuyant sur la touche SET. Sur l'affichage apparaît brièvement StorE, le mode de réglage est quitté, l'appareil revient au mode normal.

5.2 Verrouiller/déverrouiller l'appareil

Lorsque l'appareil est verrouillé, il n'est pas possible :

a) d'éteindre l'appareil : si lorsque l'appareil est verrouillé, l'interrupteur Marche/Arrêt (2) est sur OFF, l'affichage indique Loc On.
b) d'appeler le mode de réglage pour le groupe d'émission et le canal de transmission.

5.2.1 Activer la fonction verrouillage

1) Maintenez la touche SET (8) enfoncée pendant 2 s jusqu'à ce que l'affichage indique brièvement SEtuP. Appuyez ensuite deux fois sur la touche SET jusqu'à ce que l'affichage indique Loc OFF (verrouillage désactivé).
2) Appuyez sur la touche △ (5) : Loc On clignote.
3) Mémorisez le réglage en appuyant sur la touche SET. Sur l'affichage apparaît brièvement StorE, le mode de réglage est quitté, l'appareil revient au mode normal.

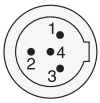
5.2.2 Désactiver la fonction verrouillage

1) L'interrupteur Marche/Arrêt (2) doit être sur ON.
2) Maintenez la touche SET (8) enfoncée pendant 3 secondes jusqu'à ce que sur l'affichage Loc On clignote.
3) Enfoncez la touche ▽ (6) : sur l'affichage, Loc OFF clignote.
4) Mémorisez le réglage en appuyant sur la touche SET. Sur l'affichage apparaît brièvement StorE, le mode de réglage est quitté, l'appareil revient au mode normal.

6 Caractéristiques techniques

Emetteur de poche

Type d'appareil :	émetteur de poche multifréquences PLL avec signal pilote
Bande de fréquences radio :	518 – 542 MHz divisé en 64 canaux (voir tableau schéma 3)
Bande de fréquence audio :	40 – 18 000 Hz
Stabilité de fréquences :	± 0,005 %
Puissance d'émission :	10 mW (EIRP)
Température de fonctionnement :	0 – 40 °C
Alimentation :	2 batteries 1,5 V, type R6
Dimensions :	70 × 190 × 30 mm
Poids :	130 g
Branchement micro : . .	mini-XLR 4 pôles



1 = masse
2 = tension fonc. 5 V pour le microphone
3 = entrée signal
4 = adaptation impédance

Microphone cravate CM-501

Type de microphone : .	micro électret
Caractéristique :	cardioïde
Bande passante :	100 – 15 000 Hz
Impédance :	2,2 kΩ
Sensibilité :	3,2 mV/Pa pour 1 kHz
Pression sonore maximale :	130 dB
Alimentation :	via émetteur de poche
Connexion :	mini XLR 4 pôles mâle
Poids :	20 g

Tout droit de modification réservé.

Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

Puede encontrar todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen en la página 3 desplegable.

1 Elementos operativos y conexiones

1 Antena de transmisión

2 Interruptor de encendido

3 Indicación del grupo de transmisión y del canal de transmisión (vea también la tabla fig 3, pagina 15)

4 Conexión de micrófono (jack XLR mini 4 polos)

5 Tecla △ para la búsqueda del grupo/canal de transmisión en orden ascendente (en el modo de ajuste de grupo/modo de ajuste de canal) y para activar la función de bloqueo (en el modo de ajuste de bloqueo)

6 Tecla ▽ para la búsqueda del grupo/canal de transmisión en orden descendente (en el modo de ajuste de grupo/modo de ajuste de canal) y para desactivar la función de bloqueo (en el modo de ajuste de bloqueo)

7 Indicación del estado de la batería

8 Tecla SET

con la unidad no bloqueada:
para seleccionar y para abandonar los modos de ajuste para el canal/grupo de transmisión, función de bloqueo → capítulos 5.1 y 5.2.1

con la unidad bloqueada:
para seleccionar y para abandonar el modo de ajuste para la función de bloqueo → capítulo 5.2.2

9 Control de ganancia; para adecuar la sensibilidad de entrada gire el control con la llave de ajuste proporcionada

10 Compartimiento de batería para dos baterías 1,5 V de tipo AA (R6)

11 Tapa del compartimiento de batería

2 Notas importantes

Este aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- La unidad sólo está indicada para un uso en interior. Protéjala de goteos y salpicaduras de agua, humedad elevada del aire, y calor (rango de temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).
- Para limpiar utilice sólo un paño seco y suave, no utilice nunca productos químicos o agua.
- No se asumirá ninguna garantía para la unidad ni se aceptará ninguna responsabilidad en caso de daños personales o patrimoniales causados si la unidad se usa para otros fines distintos a los originalmente concebidos, si no es correctamente utilizada, o si no se repara de manera experta.

Si la unidad debe ser retirada del funcionamiento definitivamente, llévela a un centro de reciclaje local para su disposición no contaminante para el medio ambiente.

No tire las baterías gastadas/baterías recargables defectuosas a la basura doméstica, llévelas a un centro de recogida de basuras especial (p. ej. a un container colectivo en su distribuidor).

3 Usos

Junto con el receptor multifrecuencia US-903DCPRO/5 de JTS este emisor de petaca multifrecuencia constituye un sistema de transmisión audio inalámbrico. El emisor funciona con cuatro grupos de transmisión (A – D) para los cuales están asignados 16 canales de transmisión respectivamente, es decir, hay 64 canales de transmisión ajustados en fábrica en total. Estos canales en la gama UHF de 518 – 542 MHz se pueden seleccionar como se desee.

El emisor de petaca se entrega con el micrófono Lavalier CM-501. En lugar del micrófono CM-501 también es posible utilizar por ejemplo los micrófonos de cabeza CM-204…, CM-801F y CM-804IF o los micrófonos de instrumento CX-508W y CX-516W de la gama de productos JTS.

3.1 Conformidad y aprobación del emisor

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el aparato PT-920BG/5 es conforme a los requisitos básicos y a las otras regulaciones pertinentes de la Directiva 1999/5/EC. La declaración de conformidad puede consultarse en Internet a través de la página Web de JTS (www.jts-germany.de).

Este aparato puede utilizarse en los siguientes países:
DE

En la República Federal de Alemania, el emisor de petaca necesita una **asignación de frecuencia** (para lo que hay que pagar un cargo).

En otros países, se necesita presentar la aprobación correspondiente. Antes de utilizar el emisor de petaca fuera de Alemania, póngase en contacto con la filial de MONACOR o con las autoridades competentes del país. Puede encontrar enlaces a las autoridades nacionales desde las siguientes direcciones de Internet:

www.cept.org
→ ECC
→ Topics
→ Short Range Devices (SRD) and other R&TTE sub-classes
→ EFIS and National Frequency Tables

4 Alimentación

- Inserte sólo baterías del mismo tipo y reemplace siempre todas las baterías.
- Si la unidad no se utiliza durante un largo periodo (p. ej. más de una semana), quite las baterías. De este modo no se dañará la unidad en caso de pérdida de las baterías.

1) Abra el cierre de Velcro y saque el emisor de la bolsa de cinturón.
2) Saque la tapa (11) del compartimiento de batería. A continuación el compartimiento de batería (10) será accesible.
3) Inserte dos baterías de tipo 1,5 V AA (R6) con las conexiones positiva y negativa como se indica en el compartimiento.
4) Vuelva a poner la tapa.

5 Puesta en funcionamiento del emisor

1) Conecte el micrófono Lavalier CM-501 entregado al jack XLR mini INPUT (4) y sujételo a su ropa (p. ej. a la corbata o la solapa) mediante el clip.
   También es posible utilizar otro micrófono de JTS adecuado con una toma XLR mini de 4 polos (vea el capítulo 3).
2) Antes de encender el emisor de petaca, ajuste el receptor en un canal de transmisión libre de interferencias (vea el manual de instrucciones del receptor).
3) Luego encienda el emisor: Deslice el interruptor de encendido (2) a la posición ON. La pantalla indicará el grupo de transmisión ajustado con el canal de transmisión correspondiente (3) y un símbolo de batería (7) mostrando el estado de la carga actual de las baterías durante en varios pasos:

completamente cargada — gastada

4) Ponga el emisor en el mismo grupo de emisión y el mismo canal de transmisión ajustado en el receptor → capítulo 5.1.
5) Hable/cante en el micrófono conectado. El nivel de volumen puede ser ajustado modificando la sensibilidad mediante el control fino GAIN (9) en la parte trasera del panel de control (fig. 2). Para este propósito, use la llave de ajuste proporcionada. Ajuste el emisor en el nivel óptimo de acuerdo con la indicación AF en la pantalla del receptor. Si el nivel es demasiado alto, el emisor se distorsionará; en este caso, gire hacia atrás el control (si es necesario, gírelo hacia el tope izquierdo). Si el nivel es demasiado bajo, resultará una relación señal/ruido pobre; en ese caso adelante el control de manera correspondiente.
6) El emisor puede ser bloqueado para prevenir cambios accidentales del canal de transmisión o que se apague → vea el capítulo 5.2.
7) Tras haber hecho todos los ajustes, vuelva a guardar el emisor en la bolsa de cinturón y asegúrelo con el cierre Velcro para que no se salga.
8) Abroche el emisor con la tira de cinturón Velcro a su ropa, p. ej. al cinturón.
9) Para apagar el emisor tras el funcionamiento, ajuste el interruptor de encendido (2) en OFF. La pantalla mostrará brevemente OFF antes de esto se apagará completamente.

5.1 Ajuste del grupo de transmisión y del canal de transmisión

1) Mantenga la tecla SET (8) presionada durante 2 seg. hasta que la pantalla muestre brevemente SEtuP. Luego la indicación de grupo A, b, C o d parpadea.
   Nota: Para abandonar el modo de ajuste sin hacer ningún ajuste, presione la tecla SET las veces necesarias hasta que la pantalla indique CAnCEL. Luego la unidad vuelve a su funcionamiento normal.
2) Utilice las teclas cursor para ajustar el grupo de transmisión: Con la tecla ▽ (6) se buscarán los grupos en orden descendente, con la tecla △ (5) en orden ascendente. Los canales correspondientes y las frecuencias de transmisión se pueden encontrar en la tabla de la fig. 3.
   Nota: Si se usan otros sistemas inalámbricos al mismo tiempo, las frecuencias de radio de los sistemas individuales deberían combinarse cuidadosamente las unas con las otras para evitar interferencias.

Grupo / Canal	A	B	C	D
1	522,250	518,750	519,125	518,625
2	523,500	519,375	519,750	519,125
3	524,500	521,125	520,625	519,875
4	525,125	522,000	521,750	521,625
5	526,250	523,250	522,500	523,875
6	527,125	524,250	524,125	525,125
7	528,500	524,875	524,875	525,875
8	531,500	526,000	526,250	527,125
9	532,250	526,875	527,000	528,875
10	533,875	528,250	528,875	529,375
11	535,000	531,250	532,500	530,875
12	536,500	532,000	533,875	531,375
13	537,000	533,625	534,625	532,125
14	538,750	534,750	535,750	534,250
15	539,750	536,250	536,375	535,625
16	541,250	541,750	541,750	541,625

Fig. 3 Frecuencias de transmisión en MHz de los grupos y canales

3) Presione la tecla SET de nuevo para seleccionar el modo de ajuste de canal. En la pantalla empezará a parpadear la indicación de canal 1 – 16.
4) Use las teclas cursor para ajustar el canal de transmisión: Con la tecla ▽, se buscarán los canales en orden descendente; con la tecla △, se buscarán en orden ascendente.
5) Para memorizar el ajuste, presione la tecla SET. La pantalla mostrará brevemente StorE, el modo de ajuste se abandonará, y la unidad se pondrá en funcionamiento normal.

5.2 Bloquear/desbloquear la unidad

Con la unidad bloqueada, no es posible

a apagar la unidad; si el interruptor de encendido (2) se ajusta en OFF con la unidad bloqueada, la pantalla mostrará LocOn.
b seleccionar el modo de ajuste para el grupo de transmisión y el canal de transmisión.

5.2.1 Activar la función de bloqueo

1) Mantenga la tecla SET (8) presionada durante 2 seg. hasta que la pantalla indique brevemente SEtuP. Luego presione la tecla SET dos veces más de manera que LocOFF parpadee en la pantalla (bloqueo desactivado).
2) Presione la tecla △ (5): LocOn parpadea en la pantalla.
3) Para memorizar el ajuste, presione la tecla SET. La pantalla indicará brevemente StorE, el modo de ajuste se abandonará, y la unidad se pondrá en funcionamiento normal.

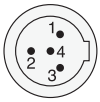
5.2.2 Desactivar la función de bloqueo

1) El interruptor de encendido (2) debe ajustarse en ON.
2) Mantenga la tecla SET (8) presionada durante 3 seg. hasta que LocOn parpadee en la pantalla.
3) Presione la tecla ▽ (6): LocOFF empieza a parpadear en la pantalla.
4) Para memorizar el ajuste, presione la tecla SET. La pantalla mostrará brevemente StorE, se abandonará el modo de ajuste, la unidad se pondrá en funcionamiento normal.

6 Características técnicas

Emisor de petaca

Tipo de aparato:	emisor de petaca multifrecuencia PLL con tono piloto
Gama de frecuencia radio:	518 – 542 MHz, dividida en 64 canales (→ tabla fig. 3)
Gama de frecuencia audio:	40 – 18 000 Hz
Estabilidad de frecuencia:	±0,005 %
Potencia de transmisión:	10 mW (EIRP)
Temperatura ambiente:	0 – 40 °C
Alimentación:	dos baterías 1,5 V de tipo AA (R6)
Dimensiones:	70 × 190 × 30 mm
Peso:	130 g
Conexión de micrófono:	jack XLR mini 4 polos



1 = masa
2 = voltaje operativo de 5 V para el micrófono
3 = entrada de señal
4 = corrección de impedancia

Micrófono Lavalier CM-501

Tipo de micrófono:	micrófono electret
Directividad:	cardioide
Gama de frecuencia:	100 – 15 000 Hz
Impedancia:	2,2 kΩ
Sensibilidad:	3,2 mV/Pa a 1 kHz
Nivel de presión sonora máx.:	130 dB
Alimentación:	mediante emisor de petaca
Conexión:	toma XLR mini 4 polos
Peso:	20 g

Sujeto a modificaciones técnicas.

Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toda reproducción mismo parcial para fines comerciales esta prohibida.

www.jts-germany.de

MONACOR INTERNATIONAL GmbH & Co. KG, Zum Falsch 36, 28307 Bremen, Germany
Copyright© by MONACOR INTERNATIONAL. All rights reserved.
A-1496.99.01.01.2014